

Journals

No. 108

Thursday, November 5, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 108

Le jeudi 5 novembre 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, - Performance Reports for the period ended March 31, 2009, as follows:

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-93;
- (2) Assisted Human Reproduction Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-94;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-95;
- (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-96;
- (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-402-97;
- (6) Canada Public Service Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-98;
- (7) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-99;
- (8) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8563-402-100;
- (9) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-101;
- (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8563-402-102;
- (11) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-103;
- (12) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-104;
- (13) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8563-402-105;

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, - Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2009, comme suit :

- 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n^o 8563-402-93;
- 2) Procréation assistée Canada. - Document parlementaire n^o 8563-402-94;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n^o 8563-402-95;
- 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-402-96;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n^o 8563-402-97;
- 6) Agence de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-402-98;
- 7) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-402-99;
- 8) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n^o 8563-402-100;
- 9) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. - Document parlementaire n^o 8563-402-101;
- 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n^o 8563-402-102;
- 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n^o 8563-402-103;
- 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n^o 8563-402-104;
- 13) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n^o 8563-402-105;

-
- | | |
|--|---|
| (14) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-106; | 14) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8563-402-106; |
| (15) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8563-402-107; | 15) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8563-402-107; |
| (16) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-108; | 16) Commission canadienne des droits de la Personne. - Document parlementaire n° 8563-402-108; |
| (17) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-109; | 17) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8563-402-109; |
| (18) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8563-402-110; | 18) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-110; |
| (19) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-402-111; | 19) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-402-111; |
| (20) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-112; | 20) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8563-402-112; |
| (21) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-113; | 21) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8563-402-113; |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-114; | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8563-402-114; |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-115; | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8563-402-115; |
| (24) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-116; | 24) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8563-402-116; |
| (25) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8563-402-117; | 25) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-117; |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-118; | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-118; |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-402-119; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-119; |
| (28) Copyright Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-120; | 28) Commission du droit d'auteur Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-120; |
| (29) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-121; | 29) Service correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-121; |
| (30) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8563-402-122; | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8563-402-122; |
| (31) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-123; | 31) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-123; |
| (32) Department of Foreign Affairs and International Trade. - Sessional Paper No. 8563-402-124; | 32) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-124; |
| (33) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-125; | 33) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-125; |
| (34) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. - Sessional Paper No. 8563-402-126; | 34) Développement économique du Canada pour les régions du Québec. - Document parlementaire n° 8563-402-126; |
| (35) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-127; | 35) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-127; |
| (36) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-128; | 36) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-128; |
| (37) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-129; | 37) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-129; |

-
- | | |
|--|--|
| (38) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-130; | 38) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-130; |
| (39) Health Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-131; | 39) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-131; |
| (40) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-132; | 40) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-132; |
| (41) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-133; | 41) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-133; |
| (42) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-134; | 42) Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n° 8563-402-134; |
| (43) Indian Specific Claims Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-135; | 43) Commission des revendications particulières des indiens. - Document parlementaire n° 8563-402-135; |
| (44) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-136; | 44) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-136; |
| (45) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-137; | 45) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-137; |
| (46) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-138; | 46) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-138; |
| (47) Military Police Complaints Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-139; | 47) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-139; |
| (48) NAFTA Secretariat — Canadian Section. - Sessional Paper No. 8563-402-140; | 48) Secrétariat de l'ALÉNA — Section Canadienne. - Document parlementaire n° 8563-402-140; |
| (49) National Defence. - Sessional Paper No. 8563-402-141; | 49) Défense nationale. - Document parlementaire n° 8563-402-141; |
| (50) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8563-402-142; | 50) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8563-402-142; |
| (51) National Film Board. - Sessional Paper No. 8563-402-143; | 51) Office national du film. - Document parlementaire n° 8563-402-143; |
| (52) National Parole Board. - Sessional Paper No. 8563-402-144; | 52) Commission nationale des libérations conditionnelles. - Document parlementaire n° 8563-402-144; |
| (53) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-145; | 53) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-145; |
| (54) National Round Table on the Environment and the Economy. - Sessional Paper No. 8563-402-146; | 54) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. - Document parlementaire n° 8563-402-146; |
| (55) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-147; | 55) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-147; |
| (56) Natural Sciences and Engineering Research Council. - Sessional Paper No. 8563-402-148; | 56) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. - Document parlementaire n° 8563-402-148; |
| (57) Northern Pipeline Agency Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-149; | 57) Administration du pipeline du Nord Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-149; |
| (58) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-150; | 58) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-150; |
| (59) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8563-402-151; | 59) Bureau du Directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8563-402-151; |
| (60) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. - Sessional Paper No. 8563-402-152; | 60) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. - Document parlementaire n° 8563-402-152; |
| (61) Office of the Commissioner of Lobbying Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-153; | 61) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-153; |

-
- | | |
|---|--|
| (62) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8563-402-154; | 62) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8563-402-154; |
| (63) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-155; | 63) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-155; |
| (64) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-156; | 64) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-156; |
| (65) Parks Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-157; | 65) Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-157; |
| (66) Patented Medicine Prices Review Board Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-158; | 66) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. - Document parlementaire n° 8563-402-158; |
| (67) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-402-159; | 67) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. - Document parlementaire n° 8563-402-159; |
| (68) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-160; | 68) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-160; |
| (69) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-161; | 69) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-161; |
| (70) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-162; | 70) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-162; |
| (71) Public Sector Integrity Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-163; | 71) Intégrité du secteur public. - Document parlementaire n° 8563-402-163; |
| (72) Public Servants Disclosure Protection Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-164; | 72) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs. - Document parlementaire n° 8563-402-164; |
| (73) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-165; | 73) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-165; |
| (74) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8563-402-166; | 74) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-402-166; |
| (75) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-167; | 75) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8563-402-167; |
| (76) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-168; | 76) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-168; |
| (77) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-402-169; | 77) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8563-402-169; |
| (78) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8563-402-170; | 78) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8563-402-170; |
| (79) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8563-402-171; | 79) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-171; |
| (80) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8563-402-172; | 80) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8563-402-172; |
| (81) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-173; | 81) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-173; |
| (82) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-174; | 82) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-174; |
| (83) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-175; | 83) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-175; |
| (84) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-176; | 84) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-176; |
| (85) The Correctional Investigator Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-177; | 85) L'Enquêteur correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-177; |

- | | |
|--|--|
| (86) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8563-402-178; | 86) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8563-402-178; |
| (87) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-179; | 87) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-179; |
| (88) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-180; | 88) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-180; |
| (89) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-181; | 89) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-181; |
| (90) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8563-402-182; | 90) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-182; |
| (91) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-183; | 91) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-183; |
| (92) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8563-402-184. | 92) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8563-402-184. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Canada’s Performance — The Government of Canada’s Contribution” for the year 2008-2009. — Sessional Paper No. 8563-402-185.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada — La contribution du gouvernement du Canada » pour l'année 2008-2009. — Document parlementaire n° 8563-402-185.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 402-0946, 402-1025 and 402-1036 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-10;

— n^{os} 402-0946, 402-1025 et 402-1036 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-402-29-10;

— No. 402-0974 concerning the Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8545-402-92-01;

— n° 402-0974 au sujet de l'Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-92-01;

— Nos. 402-0987 and 402-0988 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-16;

— n^{os} 402-0987 et 402-0988 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-11-16;

— Nos. 402-0991, 402-0995, 402-0996, 402-1022 and 402-1023 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-14;

— n^{os} 402-0991, 402-0995, 402-0996, 402-1022 et 402-1023 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-402-36-14;

— No. 402-1011 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-402-80-02;

— n° 402-1011 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-402-80-02;

— No. 402-1018 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-402-61-07.

— n° 402-1018 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-402-61-07.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Blackburn (Minister of National Revenue) laid upon the Table, — Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-402-780-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Blackburn (ministre du Revenu national) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-402-780-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-150.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-151.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31, 32, 35 and 46*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Allen (Welland), Bill C-478, An Act to amend the Canada Pension Plan (arrearages of benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mr. Lobb (Huron—Bruce), Bill C-479, An Act to amend the Department of Agriculture and Agri-Food Act (individuals or entities engaged in farming operations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-480, An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on poppies or poppy wreaths), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning national parks (No. 402-1174);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the situation in Ethiopia (No. 402-1175);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1176 to 402-1178);

— by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning Iran (No. 402-1179).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-150.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 54*) est déposé.

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 12^e rapport du Comité (projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-151.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 31, 32, 35 et 46*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Allen (Welland), le projet de loi C-478, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M. Lobb (Huron—Bruce), le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (particuliers ou entités qui exercent des activités agricoles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-480, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les coquelicots et les couronnes de coquelicots), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet des parcs nationaux (n° 402-1174);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la situation en Éthiopie (n° 402-1175);

— par M. Tweed (Brandon—Souris), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 402-1176 à 402-1178);

— par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de l'Iran (n° 402-1179).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-426 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-320 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to sole-source contracting over the last five years undertaken by, or on behalf of, each department or Crown agency: (a) what was the total amount of such contracting, on an annual basis; (b) what was the amount and duration of each contract, (i) who so authorized the contracts, (ii) which contracts were amended, (iii) how were they amended, and what justification was given for amending each contract; (c) in each instance where the value of the contract exceeded \$25,000, what was the business case for doing so; and (d) what audits were undertaken in relation to any sole-sourced contracts, (i) what was the date, title, authorship and cost of each audit, (ii) which ones raised concerns over the value for money taxpayer received, (iii) what concerns were raised and what recommendations were made, (iv) did any result in criminal charges and, if so, (v) which ones? — Sessional Paper No. 8555-402-320-01.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-426 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-320 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne les contrats à fournisseur unique qui ont été conclus au cours des cinq dernières années par chaque ministère ou organisme mandataire de l'État ou au nom de ceux-ci : a) quelle a été la valeur totale de ces contrats, par année; b) quelles étaient la valeur et la durée de chaque contrat, (i) qui a autorisé ces contrats, (ii) quels contrats ont été modifiés, (iii) comment l'ont-ils été et quelle justification a été fournie dans chaque cas; c) à chaque fois que la valeur d'un contrat a été supérieure à 25 000 \$, quelle raison a été invoquée pour agir de la sorte; d) quelles vérifications ont été effectuées à l'égard des contrats à fournisseur unique, (i) quels sont les date, titre, auteur et coût de chaque vérification, (ii) lesquelles ont soulevé des préoccupations quant à la rentabilité pour les contribuables, (iii) quelles inquiétudes ont été soulevées et quelles recommandations ont été formulées, (iv) est-ce que certaines d'entre elles ont abouti à des accusations criminelles et, si oui, (v) lesquelles? — Document parlementaire n° 8555-402-320-01.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence.

M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Order made Wednesday, November 4, 2009 and to Standing Order 33(1), Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House recognize the extraordinary contributions made by millions of Canadians serving in the Boer War, two World Wars, Korean War, and many missions since, and urges all Canadians to heed the call of The Historica-Dominion Institute to return to the initial practice of taking two minutes of silence (“two minutes to remember”) at 11 a.m., on Remembrance Day, November 11, to remember the sacrifices courageously made by our servicemen and women at home and abroad to guarantee the peace, rights and freedoms that we Canadians enjoy today.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits, without amendment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on November 5, 2009, at 4:19 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bill:

Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits — Chapter No. 30.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 4 novembre 2009 et à l'article 33(1) du Règlement, M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) fait une déclaration.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre reconnaisse la contribution extraordinaire de millions de Canadiens qui ont servi durant la Guerre des Boers, les deux Guerres mondiales, la Guerre de Corée et les nombreuses missions subséquentes, et implore tous les Canadiens à entendre l'appel de l'Institut Historica-Dominion afin de retourner à la pratique initiale d'observer deux minutes de silence (« deux minutes en souvenir ») à 11 heures le 11 novembre, jour du Souvenir, afin de se rappeler les sacrifices courageux faits par nos militaires, hommes et femmes, ici et à l'étranger, pour garantir la paix, les droits et la liberté dont nous, Canadiens, bénéficions aujourd'hui.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations, sans amendement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 5 novembre 2009, à 16 h 19, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi suivant :

Projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations — Chapitre n° 30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 33(2), Government Orders shall conclude today at 5:30 p.m.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:22 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, for greater certainty, the government should take steps to ensure that counselling a person to commit suicide or aiding or abetting a person to commit suicide is an offence under section 241 of the Criminal Code, regardless of the means used to counsel or aid or abet including via telecommunications, the Internet or a computer system. (*Private Members' Business M-388*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 18, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Copy of the Rules amending the Bankruptcy and Insolvency General Rules (SOR/2009-218) made by Order in Council P.C. 2009-1208 on July 30, 2009, pursuant to the Bankruptcy and Insolvency Act, R.S. 1985, c. B-3, sbs. 209(2). — Sessional Paper No. 8560-402-284-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:54 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 33(2) du Règlement, les Ordres émanant du gouvernement se terminent à 17 h 30 aujourd'hui.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 22, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, pour plus de certitude, le gouvernement devrait prendre des mesures pour s'assurer que conseiller le suicide ou se faire le complice d'un suicide constitue une infraction aux termes de l'article 241 du Code criminel quels que soient les moyens employés pour conseiller quelqu'un ou se faire son complice, dont les télécommunications, l'Internet ou un système informatique. (*Affaires émanant des députés M-388*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 novembre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Copie des Règles modifiant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité (DORS/2009-218) établies par le décret C.P. 2009-1208 en date du 30 juillet 2009, conformément à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R. 1985, ch. B-3, par. 209(2). — Document parlementaire n° 8560-402-284-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 54, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.